



言語と文化：言葉の変化6

サンフランシスコ州立大学／国立国語研究所
南 雅彦



言葉の変化

■ 名詞化 形容動詞化

- 映画化決定！世界でいちばんしあわせなシングルってどこにいるの？ **ひとりな**わたしの“脱”婚活の旅
- 『**ひとりな**理由はきかないで』
リズ タシーロ(著) 雨海弘美(翻訳)
文芸・小説 発行 2009年11月26日 単行本
- 『純愛ラブソディ』
作詞:竹内まりや 作曲:竹内まりや
- 明るいだけ取り柄でも
私だって命がけの恋に憧れることがある
ドラマティックな出来事は
起こるはずもないくらいに**平凡**を生きてきた

言葉の変化

■ 名詞 → 形容動詞化

- 「SMAP × SMAP」(2009年9月14日)
【ビストロSMAP】 ゲスト:加藤清史郎
 - (声)「草薙より**大人**な子役」
- 「SMAP × SMAP」(2009年9月28日)
【ビストロSMAP】 ゲスト:水嶋ヒロ
 - 水嶋「**大人**な感じで、ぼく対応できなかった。」
- SDN48 **オトナ**なライブステージ披露 新曲発売記念
朝日新聞 2011年8月28日
 - ちょっと**大人**なセクシー・アイドル・グループ、SDN48の新曲「MIN・MIN・MIN」の発売記念イベントが27日、大阪府豊中

話し
言葉

書き
言葉

二股**な**塩谷、富永から1発！
(日刊スポーツ 2012年5月1日)

言葉の変化

類推 (analogy) 変化
「近い」「近かった」
「違う・違い」「違かった」
(「違う」は動詞だが、意味的には形容詞的だから?)

- 『さんまのまんま』(関西テレビ 2009年2月6日)
- 松坂慶子「子ども、男の子が3人いるんですけど、みんなお父さん違くて」「(大阪弁の)イントネーションが興奮すると違くなっちゃうんで」
- 「SMAP×SMAP」(2011年10月31日)
- ほしのあき「(三浦皇成は)その辺にいる21歳と違くて」

	動詞型	形容詞型	形容詞
終止形	違う		近い
過去形	違った	チガカッタ	近かった
否定形	違わない	チガクナイ	近くない
仮定形	違えば	チガケレバ	近ければ
テ形	違って	チガクテ	近くて



言葉の変化

- 複数の**たち**

- 『愛燦燦』(作詞:小椋 桂 作曲:小椋 桂 唄:美空ひばり)

- それでも過去**たち**は 優しく睫毛に憩う
人生って 不思議なものですね

それでも未来**たち**は 人待ち顔してほほえむ
ああ 未来**たち**は 人待ち顔してほほえむ
人生って 嬉しいものですね

ああ 未来**たち**は 人待ち顔してほほえむ

ああ 過去**たち**は 優しく睫毛に 憩う
人生って 不思議なものですね



言葉の変化

- 複数の**たち**

- 『五線紙』(作詞:松本隆 作曲:安部恭弘 唄:竹内まりや)

- 人気ないホールの
折りたたみ椅子**たち**

リハーサル前の暗い空気
靴音さえも途切れた休止符



言葉の変化

- 複数の**たち**
- ふられ気分でRock'n'Roll(作詞:TOM／作曲:TOM／歌:TOM★CAT)
- 歩道のすみに横たわる とけて行けない哀しい雪**たち**
みじめによごれて今夜最後の loneliness
ふてくされてたたずめば 頭の中わけのわからない
言葉やbeatが鳴りっぱなしの Midnight
どうぞ幸せになってほしいなんて しおらしい女じゃないわ
Don't stop, Don't stop the music Don't stop, Don't stop the music



言葉の変化

- 複数のたち

- 『時の流れに～鳥になれ～』

作詩:五輪真弓 作曲:五輪真弓

- 今時の流れに この手をひたせば 泡のように浮かび
来る

それは 悲しみたち

泣かさない もう二度と くりかえすこともない

大空にとばしてあげよう 優しい思い出たちと

今 過ぎた昔は はるかに 遠く 夢のように 浮かび来る

それは 希望たち

泣かさないさ もう二度と くりかえすこともない

大空に 心を馳せて あなたと歩いてゆける



言葉の変化

- 複数の**たち**

- SUMMER CANDLES

作詞:吉元由美 作曲:杏里 歌:杏里

(1988年 日本テレビ系ドラマ『恋人も濡れる街角』主題歌)

流れ星**たち**が ほら こぼれてゆくよ

願いかなえながら 人の心へ

- 倅田來未の“Promise”

作詞 Kumi Koda 作曲 Daisuke“D.I”Imai

これからずっと側で笑って 幸せになる そう誓ったのに

今でも残る 思い出**たち**

これからも この胸にしまったままで

I' ll never wanna be alone



言葉の変化

■ 複数のたち

- 『ふぞろいの林檎たち』(1980年代から1990年代にかけてTBS系で放送されたテレビドラマ)山田太一原作・脚本。「ふぞろいの林檎たち」は規格に当てはまらない落ちこぼれの登場人物たちを指す。
- 『婦人公論』 2009年5月7日 No 1272, pp. 140-145
 - 「時に恋人、時に夫……、目移りしそうな逸品たち」(p. 140)
 - 「愛しの調理家電たち」(p. 142)
- 複数形接尾辞「たち」は単純化・明晰化・合理化の現れなのか?



言葉の変化

■ ビフテキ

■ 給仕とビフテキ (『Learn Japanese』1985)

- 給仕 「いらっしやいませ。
今 すぐ メニューを お持ちします。…
お待たせしました。何に なさいますか。」
- 石田 「山崎さん、好きな 物を 注文してください。
ビフテキでも どうですか。
この ビフテキは ひょうばんが いいですよ。」
- 山崎 「ビフテキだと ちょっと 多すぎるので えびフライに
スープを いただきます。それと パンに します。」
- 石田 「ぼくは ビフテキ。急がせて 悪いけど、早くしてくれま
せんか。」



言葉の変化

■ ビフテキ

- 『官僚たちの夏』(2009年7月~9月TBS『日曜劇場』)
第6話 公害問題 江戸川漁業被害(1958年)
 - “ミスター・通産省”の異名を取る風越信吾(佐藤浩市)の妻、道子(床嶋佳子)
(所得倍増計画[1960年7月]をテレビで観ながら)
「お給料が倍になるなんてすごいわね。月に一度は**ビフテキ**が**食べれる**ようになるのかしら。」



フランス語 bifteck



言葉の変化

- 「恋人同士」を指す言葉：
「アベック」vs.「カップル」
 - 『カミングアウトバラエティ!! 秘密のケンミンSHOW』
佐伯チズ(1943年6月23日-)
 - 「滋賀県は彦根城で待ち合わせて、それで、あの、アベックが大好きなのは」(「久々に聞いたな！」
「カップルですか?」)アベックやったから、奥琵琶湖でちょっと、なんでも琵琶湖なんよ、それしかないみたいやけど」



フランス語 avec

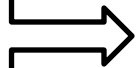


言葉の変化

- 「恋人同士」を指す言葉：
「アベック」vs.「カップル」

- 『外事警察』(NHK土曜ドラマ第1話) 公安部外事第4課 刑事(金沢涼雅:北見 敏之1951年5月27日-俳優)

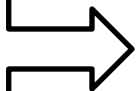
脚本



- 「出てみるか。アベックで」

- 一度で二度オイシイ！ 千葉マリン“民営化”でグルメパーク計画 2006年4月18日 サンケイスポーツ

書き言葉



- アベックなど若いファンが多数訪れる千葉マリン。



言葉の変化

■ 全然(ぜんぜん) + 肯定形

- 「SMAP × SMAP」(2009年6月15日)「くたばっちまえ、アーメン」という歌詞について
 - 木村「**全然**知ってますよ。」
- 「SMAP × SMAP」(2008年6月16日)
【ビストロSMAP】ゲスト: 矢沢永吉
 - 矢沢「これ**全然**うまいよ。」
- 「SMAP × SMAP」(2008年6月16日)
【ビストロSMAP】ゲスト: 佐田真由美、長谷川潤
 - 長谷川「ハワイ出身ですから、英語は母語ですが、日本に来た時は大変でした。文化が**全然違くて**。」
 - 佐田「**全然**やっていますね。」



言葉の変化

■ 全然(ぜんぜん) + 肯定形

- 夏目漱石『坊っちゃん』(明治39年 1906年)
 - 「一体生徒が**全然**悪るいです。どうしても詫ませなくっちゃあ、癪になります」「私は教頭及びその他の諸君の御説には**全然**不同意であります」
- 芥川龍之介『羅生門』(大正4年 1915年)
 - 「これを見ると、下人は初めて明白にこの老婆の生死が、**全然**、自分の意志に支配されてみると云ふことを意識した」「この老婆を捕えた時の勇氣とは、**全然**、反対な方向に動くとする勇氣である」
- 森鷗外『灰燼』(大正元年 1912年)
 - 「好色家が女がうるさいと伝ふと、**全然**同じ事である」
- 山本周五郎『青べか物語』(昭和35年 1960年)
 - 「三人とも**全然**まるはだかであった」



言葉の変化

- **悩ましげな目線・表情**
 - AKB48の「こじはる」こと小嶋陽菜が、4月28日発売の『an・an』（マガジンハウス）にてランジェリー姿で表紙を飾った。同誌の表紙で小嶋は、胸元を強調した黒のランジェリーで**悩ましげな目線**を送っている。（AKB48のエロ路線は事務所の方針か？2011年04月28日 リアルライブ The Real Live Web）
 - 最下位を抜け出せず、野村監督も**悩ましげな表情**で「投手陣のリズムというか、下位打線ももう1点、2点加点しないといけない。全てで流れが良くない」と振り返った。（2010年4月3日 日刊スポーツ）



言葉の変化

■ 悩ましい

- 篠田麻里子はAKB48内での“アカン”事件を聞かれると、「大島優子の楽屋で裸事件！ 着替えるときに必要以上に脱いで、見せてくるんですよ」と、なんとも悩ましい事件を暴露した。(webザテレビジョン 2011年4月21日)
- 新聞づくりで悩ましいことがある。「慣用的表現」とどう向き合うか。原稿、見出し、写真…。何げなく、ずっと使っている言い回し、今の時代では「もう、古いんじゃないかな」と思わせるもの、そんな表現や描写、写真の構図が依然として残っているのだ。(2010年2月23日 産経新聞)
- コミュニケーション下手ゆえの悩ましさが、この離婚劇からは見え隠れする。
『三谷幸喜と小林聡美が離婚: コミュ下手作家の距離感』大波 綾
AERA 2011.6.6., No. 27, p. 24.



言葉の変化

- 悩ましい
- 官能的であるという意味での「悩ましい」は、歴史的には最後に登場してきた意味。
- 古代・中世では異性を見て、たとえ心が乱れても、なかなか表現できなかったものが、近代以降、比較的自由に表現できるようになり「官能的」という意味が出てきた。



言葉の変化

■ 悩ましい

- 官能的であるという意味での「悩ましい」は、歴史的には最後に登場してきた意味。
- 古代・中世では異性を見て、たとえ心が乱れても、なかなか表現できなかったものが、近代以降、比較的自由に表現できるようになり「官能的」という意味が出てきた。

- 「悩ましい」は元来「悩みが多い」という意味の「なやま・し」で、この用法はすでに『日本書紀』に登場。
- 「気分が悪い」という意味では「君は心地もいとなやましきに、雨すこしうちそゝぎ、山風ひやゝかに吹きたるに、滝のよどもまさりて、音高う聞ゆ」(若紫)とあるように『源氏物語』にも登場。

言葉の変化

- 悩ましい
- 官能的であるという意味での「悩ましい」は、歴史的には最後に登場してきた意味。
- 古代・中世では異性を見て、たとえ心が乱れても、なかなか表現できなかったものが、近代以降、比較的自由に表現できるようになり「官能的」という意味が出てきた。
 - 元来の意味である「気分や健康がすぐれない、苦しい、つらい」も少しずつ潜在し、それらが最近になって復活してきた？
 - 復活が起こった理由は「悩む」というと断定的できつく響くけれど「悩ましい」と言うと少し曖昧でぼかすことができるように響き好都合だから？

苦しい・つらい

悩ましい

官能的
苦しい・つらい



言葉の彙

- よがる

- 「善がる・良がる・好がる」

善いと思う。満足に思う。うれしく思う。得意になる。好ましがる。

「質を八に置き、苦に澁を重ね、以てよがりたがる
しれもの(痴れ者)もありけり」『当世書生気質』

坪内逍遙(1859 - 1935年)

「自分の考えや言動を絶対的なものと思い込み、
他者の言うことをいっさい受け入れない」態度、独
善的なこと。

「ひとりよがり(独り善がり)」



言葉の彙

「質を八に置き、苦に澁を重ね、以てよがりたがる
しれもの(痴れ者)もありけり」『当世書生気質』

坪内逍遙(1859 - 1935年)

「自分の考えや言動を絶対的なものと思い込み、
他者の言うことをいっさい受け入れない」態度、独
善的なこと。

「ひとりよがり(独り善がり)」

■ よがる

- 「善がる・良がる・好がる」
善いと思う。満足に思う。うれしく思う。得意になる。好ましがる。
- 「満足に思うこと」「うれしがること」は「快感」に通じるので、こ
れから転じてsexで歓喜し、快感を嬌声や表情にあらわすこと
を「よがる」と言う。

■ ヨがる

- ヨガをする。
- 「山内智恵ちゃんとインドから「ヨガれ」のために降臨した謎の
男がおもしろおかしく…。レッツ！ヨガれ！」(日刊スポーツ
2010年8月18日)
- 「ヨがるの楽しすぎます」「ヨガリ続けます」「ヨガれ」